

УДК 37.022

## **О СЛОГО-АНАЛИТИЧЕСКОМ МЕТОДЕ В ОБУЧЕНИИ ОРФОГРАФИИ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА**

**И.С. Крестинский**

Тверской государственной университет

Рассматриваются теоретические и практические аспекты использования слога-аналитического метода обучения орфографии немецкого языка. Данный метод предполагает знакомство обучаемых со структурой немецкого слога. При этом используются различные способы символической визуализации фонетико-фонологических структур немецкого языка. Приводятся примеры соответствующих упражнений.

***Ключевые слова:** слога-аналитический метод обучения орфографии немецкого языка, структура немецкого слога, визуализация фонетико-фонологических структур.*

В настоящее время в процессе преподавания иностранных языков все чаще применяются различные коммуникативные методики. Основное внимание в таких концепциях уделяется обучению разговорному варианту языка и приоритетному развитию речевой (прагматической) компетенции. Не отрицая всех положительных сторон данных методик, стоит отметить, что в них, на наш взгляд, несправедливо занижается значение навыков письма в целом и орфографической компетенции в частности. Это не позволяет сформировать у обучаемых высокий уровень функциональной грамотности. Данная гипотеза неоднократно подтверждалась эмпирическими исследованиями на основе анализа ошибок в проведенных диктантах среди разных целевых групп обучаемых [3; 4]. Выявляемые орфографические ошибки демонстрируют общую неуверенность обучаемых при работе с письменным текстом и недостаточное знание правил и закономерностей немецкой орфографии.

В то же время современный дидактико-методический репертуар преподавателя иностранного языка может и должен обогащаться специальными методиками, позволяющими в коммуникативном ключе формировать орфографическую компетенцию обучаемых в сочетании с фонетико-фонологической компетенцией. Применительно к немецкому языку синтез фонетики и орфографии представляется целесообразным ввиду следующего лингвистического факта.

Немецкая орфография является системой, отражающей специфические фонетико-фонологические явления немецкого языка и передающей на письме особенности немецкого произношения. Системное обучение немецкой орфографии параллельно с практической работой над фонетико-фонологическими явлениями позволяет добиться следующих результатов: а) сформированности у обучаемых системных знаний об особенностях устного и письменного вариантов немецкого языка; б) повышения

орфографической и фонетической грамотности; в) достижения более высокого уровня в чтении и аудировании.

Для достижения вышеобозначенных результатов необходимо познакомить обучаемых:

1) со спецификой немецкого ритма. Каждый язык характеризуется разными особенностями речевого ритма. Например, ритму немецкого языка присуща динамика стаккато, усвоение которой является основой для правильной реализации (как в устной речи, так и на письме) фонематических признаков немецких гласных и согласных звуков: признака долготы / краткости гласных в ударном слоге (Höhle / Hölle, wüsste / Wüste);

2) особенностями немецкого слога. Исключительное большинство немецких слов состоит из двух слогов (Nase, Winter, rote, Hände), при этом первый слог, как правило, ударный, второй – безударный.

В методике обучения фонетике немецкого языка существуют различные подходы к объяснению и усвоению ключевых фонетико-фонологических явлений: например, ритмико-слоговой [1], звуко-интонационный [2], интегративные подходы, апробированные авторские методики. Перечисленные подходы в большей степени концентрируются на преподавании фонетики как таковой, лишь вскользь затрагивая вопросы соотношения фонетики и орфографии, не добиваясь высокой степени автоматизации орфографической компетенции посредством усвоения специфических корреляций между ритмикой слога и ее орфографическим отражением.

В наиболее полной форме обучение орфографии с опорой на специфику ритма и морфологические особенности/структуру слога немецкого языка представлено в слога-аналитическом методе, описанном и эмпирически обоснованном немецким ученым Кристой Рёбер (нем.: Christa Röber) [3; 4]. Многолетний опыт применения данного метода показал высокий результат в повышении орфографической грамотности обучаемых благодаря осознанию характера соотношений между фонетико-фонологическими и орфографическими нормами немецкого языка. Основные эксперименты проводились в Германии с немецко- и русскоговорящими учащимися (последние являлись детьми мигрантов) в разных типах школ и на языковых курсах [4]. В России мы также провели подобные эксперименты на базе МОУ «Тверская гимназия № 10» в классах, где изучается немецкий язык как по общеобразовательной, так и по углубленной программам.

В результате было установлено, что большинство орфографических ошибок являются результатом недостаточного понимания учащимися принципов построения немецкой орфографии и фонетики.

В слога-аналитическом методе особое внимание уделяется структуре немецкого слога. Немецкие двухсложные слова являются трохеическими. Трохей – типичный для немецкого языка метр, в котором за (долгим) ударным слогом следует редуцированный (безударный) слог (см. табл. 1).

Таблица 1

Слово	
Ударный слог	Безударный слог
<b>Le-</b>	<b>ben</b>

Ударные слога в немецком языке можно разделить на четыре категории [4, с. 45]. Главным принципом для данной категоризации является структура рифмы ударного слога. Наличие консонантной финали характеризует слог как открытый или закрытый, что определяет долготу или краткость предшествующего гласного (см. табл. 2).

Таблица 2

Ударный слог			Безударный слог	
Инициаль	Рифма			
	Ядро слога	Финаль		
<b>Н</b>	<b>Ü</b>	<b>F</b>	<b>T</b>	<b>E</b>

Соответственно, опираясь на структуру ударного слога, немецкие двухсложные слова можно разделить на четыре вида (см. табл. 3).

Таблица 3

Четыре вида немецких двухсложных слов		
	Открытый слог (консонантная финаль отсутствует)	Закрытый слог (консонантная финаль присутствует)
Долгий гласный	1. ['hy:.tə] / <Hü.te>	2. ['hy:n.çn] / <Hühn.chen>
Краткий гласный	1. ['hytə] / <Hütte>	2. ['hyf.tə] / <Hüf.te>

На занятиях по немецкому языку задача преподавателя в рамках описываемой методики – научить обучаемых опознавать приведенные четыре вида немецкого ударного слога, которые условно могут быть представлены с помощью изображений дома и гаража, разделяющие слово на ударный (дом) и безударный слог (гараж). Правая часть, или комната, дома обозначает наличие или отсутствие консонантной финали.

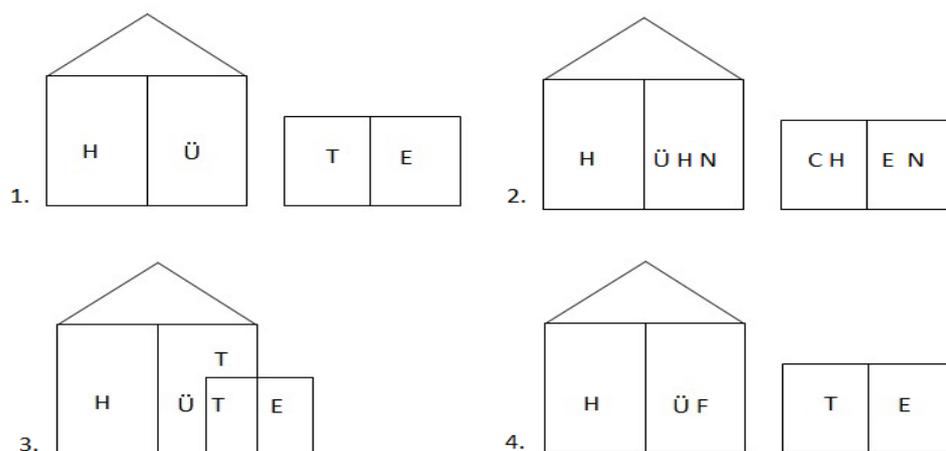


Рис. 1

На основе данной методики можно объяснить и наглядно продемонстрировать написание определенных орфографических элементов, которые потенциально могут вызывать трудности у обучаемых: например, написание слов с *-s-*, *-ss-*, *-ß-*. Чтобы не допускать ошибок, учащимся необходимо ясно представлять себе взаимосвязь между написанием определенного вида слов с фонологическими особенностями немецких гласных:

- 1) в открытом слоге перед графическим знаком <s> после долгого гласного произносится [z];
- 2) в открытом слоге после долгого гласного графический знак <ß> произносится как [s];
- 3) в закрытом слоге графический знак <ss> после краткого гласного произносится как [s];
- 4) в закрытом слоге графический знак <s> перед <p, t> и после краткого гласного произносится как [s].

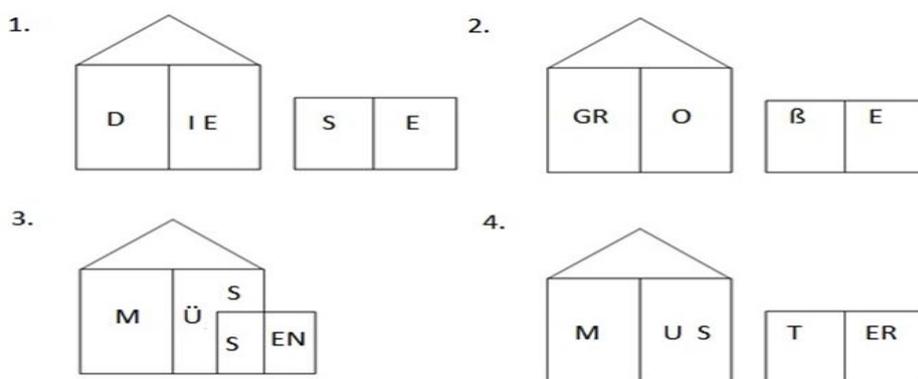


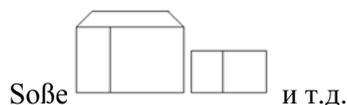
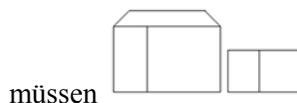
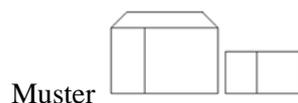
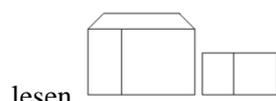
Рис. 2

С помощью приведенных способов символической визуализации фонетико-фонологических структур реализуется общедидактический принцип наглядности обучения, суть которого состоит в осуществлении связи между конкретным и абстрактным, между предметами реального мира и абстрактным мышлением. С опорой на приведенную аксиому строится одна из подтвердившихся гипотез нашего исследования, которая гласит, что изображение ударного и безударного слогов в виде дома и гаража может позволить учащимся усвоить взаимосвязь между фонетико-фонологическими структурами слова и способами передачи этих структур на письме.

В слоگو-аналитической методике выделяются следующие методические шаги по формированию и развитию орфографической компетенции:

- 1) поэтапное знакомство обучаемых с четырьмя видами немецкого слога;
- 2) упражнения на осознание правил написания и произношения четырех видов немецкого слога;

Например: впишите в изображение дома и гаража следующие слова. Обведите «долгий» гласный красным цветом, «краткий» - зеленым.



- 3) упражнения на закрепление и автоматизацию правил написания одного типа слога;

Например: прослушайте слова и ответьте на вопрос, какой гласный вы слышите в корне слова – долгий или краткий? Разделите эти слова на слоги:

Buße, Busse, maßen, Masse, Schoß, Schoss, Schweiß,  
gegrüßt, Wiese, lösen, Floß, Flosse и т.д.

- 4) упражнения на сопоставительный анализ четырех видов слога;

Например: прослушайте следующие слова и разделите их по четырем видам слогов – долгий открытый, долгий позиционно-закрытый, краткий открытый, краткий закрытый:

lassen, heißen, Maße, müssen, Messe, aßen, Poster, Wasser, Schoß, Masse, hassen, Wiese, wessen, Röschen, bloß, blass, rast (lang), Rast (kurz), groß, Mus, muss и т.д.

- 5) составление разнообразных упражнений обучаемыми для взаимного выполнения;
- 6) написание контрольных диктантов на изучаемые явления;

Например:

Es ist schon ein Unterschied,  
ob man als Verkehrsunternehmer seine Buße bezahlt oder lieber  
Busse bezahlt,  
ob man als Trompeter in Maßen bläst oder in der Masse verblasst,  
ob die Kerzen in der Kirche rußen oder Russen in der Kirche husten,  
ob man mit Genuss Nüsse isst oder Kartoffelmus mit Soße genießt,  
ob man wie ein Schlosshund jault oder einen Schoßhund krault,  
ob der Bäcker den Zuckerguss goss oder zu gießen vergaß,  
ob man den Fluss im Fass hinunterschoss oder sich auf einem  
großen Floß den Fuß stieß,  
ob man sich gestresst ins Strasskleid presst oder mit Vollgas über die  
Straße rast,  
ob man als kesser Frosch von einer feschen Prinzessin auf die nassen  
Flossen geküsst wird oder  
ob man von einem spaßlosen Spießler, der scheußlich nach Schweiß  
riecht, süßlich begrüßt wird.

- 7) анализ ошибок, допущенных в контрольных диктантах;
- 8) на «продвинутых» этапах обучения могут использоваться упражнения на орфографирование текстов, записанных с помощью фонетической транскрипции.

Например: запишите в орфографии следующий текст:

[ 'ʔaostsu:k ʔaos | fvi:dviç 'ʃilə |

de:ɐ̯ ʃpa'tsi:ɐ̯gaŋ ||

1 zæ mi:ɐ̯ gə'gvy:st maɛn 'bɛvək mit' de:m 'vø:tlɪç 'ʃtwa:lændən 'gɪpfl |

2 zæ mi:ɐ̯ 'zɔnə gə'gvy:st | di: ʔi:n zo: 'li:plɪç bə'ʃaɛnt |

3 'dɪç 'ʔaɔx 'gvy:s ʔɪç | bə'le:ptə 'flu:ɐ̯ | 'ʔɔçç 'zɔçzʌndə 'lɪndŋ |

4 ʔʊnt' de:n 'fʋø:lɪçŋ 'ko:ɐ̯ | de:ɐ̯ ʔaɔf de:n 'ʔɛstŋ zɪç vi:kt |

5 'vʊ:ɪgə 'blɔçə | 'dɪç 'ʔaɔx | di: 'ʔʊnʔɛɐ̯'mɛslɪç zɪç 'ʔaɔsgɪ:st |

6 ʔʊm das 'bʋaɔnə gə'bɪvək | ʔy:bə de:n 'gvy:nəndŋ 'valt |

7 'ʔaɔx ʔʊm 'mɪç | de:ɐ̯ 'ʔɛntlɪç ʔɛnt'flo:n dɛs 'tsɪmɛs gə'fɛŋnɪs |

8 ʔʊnt' de:m 'ʔɛŋən gə'ʃpɛɛ:ç | 'fʋɔçdɪç zɪç 'vɛtət' tsu: 'di:ɐ̯ |

Результаты применения слога-аналитического метода продемонстрировали, что такая цель, как повышение орфографической и фонетической грамотности, может быть достигнута на любом уровне владения немецким языком в разных институциональных контекстах. Кроме этого использование отдельных упражнений из репертуара данной методики может быть рекомендовано для повышения орфографической и фонетико-

фонологической грамотности учащихся при обучении немецкому языку вне зависимости от применяемых лингводидактических концепций.

### **Список литературы**

1. Климов Н.Д. Вводно-фонетический курс немецкого языка для институтов и факультетов иностранных языков: учеб. пособие. М.: Высш. школа, 1978. 125 с.
2. Пиганович К.А., Уроева Р.М. Пособие по практической фонетике немецкого языка: учеб. пособие. М.: Высш. школа, 1982. 150 с.
3. Röber-Siekmeier Chr. Schrift als Visualisierung sprachlicher Strukturen beim Zweitspracherwerb. Regensburg: Fachverband Deutsch als Fremdsprache, 2002. 579 S.
4. Röber Chr. Die Leistungen der Kinder beim Lesen- und Schreibenlernen. Grundlagen der Silbenanalytischen Methode. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hühnegehen, 2011. 455 S.

## **ABOUT SYLLABLE-ANALYTICAL METHOD OF TEACHING ORTHOGRAPHY OF THE GERMAN LANGUAGE**

**I.S. Krestinskiy**

Tver State University

The article focuses on theoretical and practical aspects of application of syllable-analytical method in teaching the German language. The method in question presupposes introduction of the learners to the structure of the German syllable. To achieve this aim different means of symbolic visualization of phonetic-phonological structures of the German language are used. Examples of appropriate exercises are provided.

**Keywords:** *syllable-analytical method of teaching orthography of the German language, structure of the German syllable, visualization of phonetic- phonological structures.*

*Об авторе:*

КРЕСТИНСКИЙ Игорь Станиславович – кандидат педагогических наук, доцент кафедры немецкого языка ГОУ ВО «Тверской государственный университет» (170100, г. Тверь, ул. Желябова, д. 33), e-mail: igor\_krestinsky@mail.ru